

A Rainbow Thread



A Rainbow Thread

AN ANTHOLOGY OF
QUEER JEWISH TEXTS
FROM THE FIRST CENTURY
TO 1969

Edited by
NOAM SIENNA

PRINT-O-CRAFT
Philadelphia

2019

A Rainbow Thread:
An Anthology of Queer Jewish Literature
from the First Century to 1969

© 2019 Noam Sienna. All rights reserved.

This book or any portion thereof may not be reproduced
or used in any manner whatsoever without the express written
permission of the publisher except for the use of brief quotations in a book review.
All texts within this work are copyright of their respective creators or Print-O-Craft
Press as indicated herein. For additional copyright information see Permissions
on page 413, which should be considered an extension of the copyright page.

Cover Illustration: adapted from *Shir ha-shirim* [Brest, Belarus?], 1794,
by the scribe Baruch ben Shemaryah. General Collection, Beinecke
Rare Book Room and Manuscript Library, Yale University.

Book and cover design by David Zvi Kalman.

First edition February 2019

Print-O-Craft Press
P.O. Box 18963
Philadelphia PA 19119

Find us online at www.printocraftpress.com

For bulk order requests or press inquiries, please email gut@shabb.es

Printed in the United States of America

ISBN 978-0-9905155-6-2

Library of Congress Control Number 2018949219

אגוזט'חורב

ט'א יג טו יז יח טז יד יב'

Contents

| | |
|---|------------|
| FOREWORD | <i>xv</i> |
| ACKNOWLEDGMENTS | <i>xxi</i> |
| INTRODUCTION | 3 |
| PREMODERN VOICES (FIRST CENTURY–1500 CE) | |
| 1 Sappho and the Torah, Compared by a Hellenistic Philosopher (Alexandria, First Century CE) | 22 |
| 2 Philo Condemns “Unnatural Pleasures” (Alexandria, First Century CE) | 24 |
| 3 A Hellenistic Jewish Poet Describes the Sexual Prohibitions of Leviticus (Alexandria, First Century CE) | 27 |
| 4 A Roman Poet Condemns a Jew for Stealing his Lover (Rome, First Century CE) | 28 |
| 5 The Androgynos: A Rabbinic Discussion of Gender Boundaries (Land of Israel, Third Century CE) | 29 |
| 6 What Was Adam’s Sex? A Midrash (Land of Israel, Fifth Century CE) | 32 |
| 7 Mordekhai Nursed Esther Himself: A Midrash (Land of Israel, Fifth Century CE) | 34 |
| 8 Pharaoh Desired to Violate Their Men: A Midrash (Land of Israel, Fifth Century CE) | 35 |
| 9 The Nations Would Marry A Man to A Man and A Woman to A Woman: A Midrash (Land of Israel, Fifth Century CE) | 36 |

| | | |
|----|---|----|
| 10 | A Talmudic Rabbi Encounters Two Students Engaged in Intercourse (Land of Israel, Fifth Century CE) | 38 |
| 11 | The Rabbis of the Talmud Discuss Sexual Contact Between Women (Babylonia, Sixth to Eighth Centuries CE) | 39 |
| 12 | Avraham and Sara were <i>Tumtumim</i> : A Midrash (Babylonia, Sixth to Eighth Centuries CE) | 40 |
| 13 | The Robber and the Rabbi: Rabbi Yoḥanan and Resh Laqish (Babylonia, Sixth to Eighth Centuries CE) | 41 |
| 14 | Dinah's Sex is Changed: A Midrash (Land of Israel, Sixth to Eighth Centuries CE) | 44 |
| 15 | A Midrash on the Bond Between Study Companions (Babylonia, Seventh to Ninth Centuries CE) | 46 |
| 16 | Sa'adia Gaon Describes the Danger of Homoerotic Love (Baghdad, 933 CE) | 47 |
| 17 | A Babylonian Gaon Forbids Singing Homoerotic Poetry in Arabic (Baghdad, Late Tenth Century) | 51 |
| 18 | Poetry of Yitṣḥaq Ibn Mar Sha'ul (Spain, Eleventh Century) | 52 |
| 19 | Poetry of Shmu'el Hanagid (Spain, Eleventh Century) | 54 |
| 20 | Poetry of Shlomo Ibn Gevirol (Spain, Eleventh Century) | 56 |
| 21 | Two Amorous Men Cause A Brawl in the Synagogue (Jerusalem, 1052) | 57 |
| 22 | Poetry of Yehudah Halevi (Spain, Twelfth Century) | 59 |
| 23 | Poetry of Ali ibn 'Aṭṭiya Ibn al-Zaqqaq (Spain, Twelfth Century) | 61 |
| 24 | Poetry of Yehudah al-Ḥarizi (Spain, Twelfth Century) | 62 |
| 25 | Poetry of Moshe Ibn Ezra (Spain, Twelfth Century) | 63 |

| | | |
|--|--|-----|
| 26 | A Tale of Lovers Martyred During the First Crusade (Germany, 1140) | 66 |
| 27 | Maimonides Codifies Laws on Homosexual Activity (Egypt, Mid-Twelfth Century) | 69 |
| 28 | A Love Amulet Between Two Men (Egypt, ca. 1200) | 71 |
| 29 | The Tale of Sapir and Shapir (Spain, 1233) | 72 |
| 30 | Avraham Maimonides Disapproves of Gender- Nonconformity (Egypt, Early Thirteenth Century) | 75 |
| 31 | A Rabbi Rules on Sexual Behavior between Boys (Catalonia, Late Thirteenth Century) | 76 |
| 32 | Poetry of Qalonymos ben Qalonymos (Provence, 1323) | 78 |
| 33 | Todros Abulafia's Defense of Erotic Poetry, and Poems (Spain, Early Fourteenth Century) | 81 |
| 34 | Issach Salamó is Executed for Sodomy (Perpignan, 1403) | 83 |
| 35 | A Sephardi Rabbi Rules on Homosexual Activity in the Synagogue (Constantinople, Late Fifteenth Century) | 85 |
| EARLY MODERN VOICES (1500–1900) | | |
| 36 | Enforcing a Punishment for Homosexual Activity in Ottoman Palestine (Tsfat, Early Sixteenth Century) | 90 |
| 37 | Moshko's Sexual Escapades Are Revealed in Court (Arta, 1561) | 92 |
| 38 | Yosef Qaro Rules on "Licentiousness in Our Generation" (Tsfat, Mid-Sixteenth Century) | 95 |
| 39 | Poetry of Menaḥem Egozi (Turkey, Mid-Sixteenth Century) | 98 |
| 40 | Ḥayyim Vital Describes Male Souls in Female Bodies (Tsfat, Mid-Sixteenth Century) | 100 |

| | | |
|----|--|-----|
| 41 | The Kabbalistic Tikkun of Yitsḥaq Luria for Homosexual Activity (Tsfat, Mid-Sixteenth Century) | 101 |
| 42 | The Inquisition Arrests a “New Christian” For Sodomy and Judaizing (Brazil, 1593) | 103 |
| 43 | A Converso Doctor Describes the Origin of Lesbianism (Hamburg, 1603) | 106 |
| 44 | A Spirit Reveals the Prevalence of Homosexual Activity to Ḥayyim Vital (Damascus, 1609) | 108 |
| 45 | Three Jewish Men Are Accused of Sodomy (Rome, 1624) | 111 |
| 46 | Poetry of Sarmad Kashani (Delhi, Mid-Seventeenth Century) | 113 |
| 47 | Poetry of Salim al-Shabazi (Yemen, Mid-Seventeenth Century) | 115 |
| 48 | A French Traveler Reports on Jewish Dancing Boys (Aleppo, 1664) | 117 |
| 49 | Rumors of Homosexual Activity in a Dutch Sephardi Yeshiva (Amsterdam, 1674) | 119 |
| 50 | Mussar Exercises for Those Tempted by Sexual Transgressions (Izmir, 1712) | 121 |
| 51 | A Gender-Bending Jewish Runaway Arrives in New France (Quebec, 1738) | 123 |
| 52 | A Sephardi Rabbi Decries Homosexual Activity in His Yeshiva (Salonica, 1769) | 126 |
| 53 | The Scandal of a French Sephardi Banker, his Wife, and an Italian Actor (Paris, 1778–1784) | 128 |
| 54 | A Maskilic Satire of Homosexual Activity Among Hasidim (Galicia, 1817) | 131 |

| | | |
|----------------------------------|---|-----|
| 55 | An Ashkenazi Rabbi is Horrified by the Prevalence of Homosexual Activity in the Balkans (Constantinople, 1829) | 136 |
| 56 | Two Jewish Boys Are Tried for Sodomy (London, 1845) | 141 |
| 57 | A Trial for Homosexual Activity in the Old Yishuv (Jerusalem, ca. 1853) | 143 |
| 58 | A Victorian Jewish Artist Celebrates the Mystical Power of Love (London, 1871) | 145 |
| 59 | A Jewish Woman with “Contrary Sexual Feeling” (Würzburg, 1875) | 153 |
| 60 | Binyomin and Senderl, from Mendele Moykher Sforim’s “Travels of Benjamin III” (Odessa, 1878) | 159 |
| 61 | Poetry of Emma Lazarus (New York, 1876 and 1880) | 166 |
| 62 | A Tunisian Rabbi Rebukes his Community for Adultery, Homosexuality, Sabbath Violation, and Other Sins (Tunis, 1886) | 169 |
| 63 | Poetry of Amy Levy (London, 1889) | 173 |
| 64 | A Russian Jewish Thinker Studies “Unisexuality” (London, 1895) | 177 |
| 65 | An Ottoman Sephardi Rabbi Rules on Gender Transition (Izmir, 1896) | 184 |
| MODERN VOICES (1900–1969) | | |
| 66 | The Ben Ish Ḥai Prescribes a Remedy for Homosexual Activity (Baghdad, 1901) | 188 |
| 67 | An Algerian Jew in France Opens a Gay Bar (Paris, 1906–1908) | 190 |

| | | |
|----|--|-----|
| 68 | “Memoirs of a Man’s Maiden Years:” A German Jew’s Transition (Berlin, 1907) | 194 |
| 69 | A Yiddish Play Presents a Lesbian Romance Onstage (Berlin, 1907) | 202 |
| 70 | A Russian Scholar Describes the “Maiden of Ludmir” (Saint Petersburg, 1909) | 210 |
| 71 | An Anglo-Baghdadi Poet Writes in Gratitude to a Homosexual Activist (Kent, 1911) | 214 |
| 72 | Magnus Hirschfeld Records Life Story of Jewish Lesbian (Berlin, 1914) | 217 |
| 73 | A Jewish Immigrant’s Gender Transition is Revealed After Death (Chicago, 1915) | 223 |
| 74 | An Account of Persian Jewish Dancing Boys (Iran, 1916) | 228 |
| 75 | Marcel Proust Compares Jews and Inverts (Paris, 1921) | 230 |
| 76 | A Member of Hashomer Hatsa’ir Describes the Importance of Male-Male Erotic Feeling (Bitania, 1921) | 233 |
| 77 | Mordechai Jiří Langer Writes History of Homosexuality in Judaism (Prague, 1923) | 235 |
| 78 | Sholem Asch Defends God of Vengeance Against “Wrong Interpretation” (New York, 1923) | 237 |
| 79 | Poetry of Jacob Israël De Haan (Amsterdam, 1917 and 1924) | 240 |
| 80 | Poetry of Sophia Parnok (Saint Petersburg, 1905–1924) | 244 |
| 81 | An American Zionist Writes of Her Erotic Connection to Women (Rehovot, ca. 1925) | 249 |
| 82 | A Polish Jewish Lesbian is Deported for Obscenity (New York, 1927) | 252 |

| | | |
|----|---|-----|
| 83 | A Young Jew Joins a Homosexual Gang (Warsaw, 1927) | 256 |
| 84 | A Gay Cabaret Song from Weimar Germany (Berlin, 1927) | 257 |
| 85 | Poetry of Dina Lipkis (Kiev, 1928) | 260 |
| 86 | Poetry of Anna Margolin (New York, 1929) | 261 |
| 87 | Mordechai Jiří Langer Writes and Publishes Homoerotic Hebrew Poetry (Prague, 1921 and 1929) | 265 |
| 88 | Poetry of Yokheved Bat-Miriam (Tel Aviv, 1930) | 269 |
| 89 | A Jewish Woman is Arrested for Practicing “Sapphic Love” (Salonica, 1931) | 271 |
| 90 | Jews Join the Crowd at a Drag Ball (Chicago, ca. 1932) | 272 |
| 91 | A Baghdadi Escort Boy Confesses His Sins as a Spirit (Baghdad, 1933) | 276 |
| 92 | An Underground Gay Club in Mandate Palestine (Tel Aviv, 1934) | 280 |
| 93 | Poetry of Édouard Roditi (Paris, 1935) | 281 |
| 94 | A Newspaper Report on Sexual Deviancy Among Youth (Tel Aviv, 1936) | 285 |
| 95 | A Swiss Jew is Sent to Dachau for Homosexuality (Germany, 1936) | 287 |
| 96 | A Reader of the Yiddish Forward Tells of Gender Transition in the Shtetl (New York, 1936) | 290 |
| 97 | A Sexologist Explains Homosexuality in Mandate Palestine (Tel Aviv, 1940) | 292 |
| 98 | A Gay Jewish G.I. Writes a Defense of Homosexuality (Boston, 1940) | 296 |

| | | |
|-----|--|-----|
| 99 | Case Histories of Jewish-American “Sex Variants” (New York, 1941) | 301 |
| 100 | A Young German Jew Writes his Boyfriend a Love Letter (Berlin, 1942) | 314 |
| 101 | <i>Wasteland</i> , A Lesbian American Jewish Novel (New York, 1946) | 317 |
| 102 | Poetry of Umberto Saba (Trieste, 1924–1947) | 322 |
| 103 | Rina Natan Advocates for First Sex Confirmation Surgery in Israel (Tiberias, 1953) | 327 |
| 104 | An American Rabbi Counsels a Homosexual (Alabama, 1955) | 331 |
| 105 | An American Homophile Magazine Reports on Homosexuality in Israel (Los Angeles, 1955) | 338 |
| 106 | Pearl Hart, American Jewish Lawyer, Advises Homosexuals on Legal Rights (Chicago, 1957) | 340 |
| 107 | A Homosexual Jewish College Student Writes his Life Story (New York, ca. 1958) | 346 |
| 108 | A Syrian Rabbi Rules on an Intersex Infant (Jerusalem, ca. 1960) | 350 |
| 109 | A German Jew Advocates for the Decriminalization of Homosexuality (Erlangen, 1962) | 353 |
| 110 | Poetry of Edward Field (New York, 1963) | 358 |
| 111 | “Rabbinical Stands on Homosexuality:” A Jewish Newspaper Report (Indiana, 1963) | 362 |
| 112 | An American Jewish Gay Activist Delivers a Speech on the Fight for Civil Liberties (New York, 1964) | 365 |
| 113 | <i>Totempole</i> , A Gay American Jewish Novel (New York, 1965) | 375 |

| | | |
|----------------------------|---|-----|
| 114 | The National Federation of Temple Sisterhoods Issues Resolution on Homosexuality (New York, 1965) | 379 |
| 115 | A Gay Jewish Activist Advocates for Homosexual Solidarity (New York, 1965) | 380 |
| 116 | A Yiddish Story of Love Between Women by Isaac Bashevis Singer (New York, 1966) | 387 |
| 117 | A Jewish Politician Decriminalizes Homosexuality in Britain and Wales (London, 1967) | 391 |
| 118 | Charlotte Wolff Recalls Lesbian Life in Interwar Berlin (London, 1969) | 395 |
| 119 | A Reform Rabbi Writes a Responsum on Homosexuality (Pittsburgh, 1969) | 399 |
| 120 | Poetry of Vera Lachmann (New York, 1969) | 401 |
| APPENDIX: Suggested Tracks | | 405 |
| PERMISSIONS | | 413 |
| GENERAL INDEX | | 415 |
| INDEX OF PASSAGES | | 424 |